

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קדושה שלוחה רלוה קורנתא תריןא

2nd Corinthians

Chapter 7

7:1 מטל (because) דאת (there are) לן (to us) הכיל (therefore) הלן (these) מולכנא (promises) חביבי (beloved) נדבא (let us purify) נפשן (ourselves) מן (from) כלה (all) טמאותא (impurity) דבסרא (of the flesh) ודרוחא (& of the spirit) ונפלות (& let us cultivate) קדושהא (holiness) בדחלתא (in the awe) דאלהא (of God)

2 סברון (bear with us) ארין (brethren) באנש (to anyone) לא אערין (not) אערין (we have done evil) (we have cheated) לא (anyone) לא (not) הבלן (we have corrupted)

3 לא (not) הוא (was) למדיבווכון (to condemn you) אמר (said) אנא (I) קדמת (I did before) גיר (for) אמרת (I said) דבלבן (that in our heart) ארין (you are) לממת (to die) אכרנא (as one) ולומא (& to live)

4 פרהסיא (frankness) כניאתא (great) אית (is) לי (mine) לותכון (to you) וסני (& much) אית (is) לי (to me) בכון (in you) שובהרא (pride) ומלא (& full) אנא (I am) בוירא (with comfort) וסנאא (& abundance) מתירא (abounds) בי (in me) הדוהא (of joy) בכלהון (in all) אויצני (my afflictions)

5 אף (also) מן (from) דארין (when we came) גיר (for) למקדוניה (to Macedonia) אפלא (not even) חד (one) גיח (relief) הוא (there was) לפנרן (for our body) אלא (but) בכל (in every) מרם (thing) ארילצן (we were tormented) מן (from) לבר (outside) קרבא (combat) ומן (& from) לנו (within) הדחלתא (fear)

6 אלא (but) אלהא (God) הו (is He) דמביא (Who comforts) למכיכא (the humble) ביאן (comforted us) במאותיה (with the coming) דטטוס (of Titus)

7 ולא (& not) בלאחד (only) במאותיה (with his coming) אלא (but) אף (also) ביחה (with his relief) הו (that) דאתניה (with which he was relieved) בכון (by you) סברן (he proclaimed to us) גיר (for) על (concerning) חובכון (your love) דלותן (that is for us) ועל (& concerning) אבלכון (your grief) וטנכון (& your zeal) דעל (that was for) אפין (our sake) וכר (& שמעת) חרותא (I heard) שונאא (great) הות (was) לי (mine)

8 דאפן (for although) אכרית (I grieved) לכון (you) באנתרא (by an epistle) לא (not) תוירא (regret is) לי (for me) נפש (myself) אפן (even though) אנתרא (epistle) תוירא (I was) חזא (saw) אנא (I) גיר (for) דהי (the same) אנתרא (you) אפן (of the hour) אכרית (grieved) לכון (you)

9 אלא (but) חרותא (joy) כניאתא (great) עברת (it gave) לי (to me) לא (not) על (because) דכרית (you grieved) לכון (for yourselves) אלא (but) מטל (because) דכרויתכון (your grief) לתוירא (to homecoming) איתויתכון (brought you) כרית (you grieved) לכון (for yourselves) גיר (for) בראלהא (from God) אנתרא (by what is from God) איכנא (so that) דבמרם (in anything) לא (not) תחסרון (you would be harmed) מנן (by us)

10 כריותא (grief) גיר (for) דמטל (that is because of) אלהא (God) תות (regret) נפשא (of the soul) עברא (works) דלא (which not) הפכא (reverses) ומפניא (returns) לזיא (to life) כריותא (grief) דין (but) דעלמא (of the world) מותא (death) הו (it) עברא (works)

11 הו (behold) גיר (for) הו (has happened) הרא (this) דאתעיקתון (that you were distressed) מטל (because of) אלהא (God) כמא (how much more?) אעברת (I have effected) בכון (in you) חפיטותא (diligence) ומפק ברוהא (& apology) ורוניא (& anger) ודחלתא (& fear) וחובא (& love) וטנא (& zeal) ותבעתא (& vengeance) ובכלמרם (& in all things) חיותון (you showed) נפשכון (yourselves) דכין (that pure) אנתון (you are) בה (in it) בצבוחא (in the matter)

12 תהוא (will be) דין (but) הרא (this) דכתבת (that I wrote) לכון (to you) רלא (that not) הוא (it was) מטל (for) מסכלנא (the wrong) אף (also) לא (not) מטל (for) הו (that not) מן (who) דמסכל (did wrong) בה (in it) אלא (but) מטל (so that) דתתידע (might be known) קדם (in the presence of) אלהא (God) חפיטותכון (your diligence) דמטלתן (that is for us)

13 מטל (because of) הונא (this) אחביאן (we are comforted) ועם (& with) בוירא (our comfort) יתירא (all the more) חרין (we rejoice) בחרותה (in the joy) דטטוס (of Titus) דאתניהת (whose was refreshed) עם (with) בכלכון (all of you)

14 דבמרם (because in what) דאשתבהרת (ever I have boasted) לה (to him) על (over) אפיון (your persons) לא (not) בהתת (I am ashamed) אלא (but) אדך (as) דכל (of every) מרם (thing) קושהא (the truth) מולן (we have spoken) (also) אף (in this way) חכנא (with you) הוכנא (was found) שובהרן (our boasting) דלות (unto) טטוס (Titus) בקושהא (in the truth) אשתבח (was found)

15 אף (also) רחמודי (his affections) יתירא (all the more) סניו (have increased) עליכון (for you) כר (as) מתחרב (he remembers) משתמענותא (the obedience) דכלכון (of you all) דב (that in fear) וברתיה (& trembling) קבלתוניה (you received him)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians



אברהם קישואא דפולוס שליחא דלות קורנתא תרינזא

16 חדא (rejoice) אנא (I) דבכל (that in every) מדם (thing) תכיל (trust) אנא (I) עליכון (in you)

